

**Presidente Sergio LUBELLO**  
(Università di Salerno)

**10:45 – 11:15 | Iolanda VENTURA** (Universität Münster):  
*La farmacopea della Scuola Medica Salernitana e le traduzioni italiane: ipotesi di lavoro*

**11:15 – 11:45 | Carlo MARZANO** (Università del Salento):  
*Problemi di tradizione e di traduzione nei ricettari di cucina tardomedievali: il caso dei Modi singolari de cocina (Ms. London, BL Egerton 1985)*

**11:45 – 12:15 | Antonio MONTINARO** (Università del Salento): *L'apporto dei volgarizzamenti dal De medicina equorum di Giordano Ruffo alla banca dati SALVIIt (Studio, Archivio e Lessico dei Volgarizzamenti Italiani)*

**12:15 – 12:45 | Alberto VARVARO** (Università "Federico II" di Napoli): *Chiusura dei lavori con uno sguardo ai volgarizzamenti di area francese e spagnola*

Pranzo di saluto



Cura scientifica e organizzazione:  
**Sergio Lubello**

Comitato organizzatore:

Rita Calabrese | Ilaria Frattolillo | Marianna Raimondi | Carolina Stromboli

Info: [slubello@unisa.it](mailto:slubello@unisa.it)



Università degli Studi di Salerno  
Dipartimento di Latinità e Medioevo  
Dipartimento di Studi Linguistici e Letterari

## Studio, Archivio e Lessico dei volgarizzamenti italiani

Convegno Internazionale di Studio

a cura di Sergio Lubello



Università degli Studi di Salerno  
24 | 25 Novembre 2010



## Mercoledì, 24 Novembre

Biblioteca Dip. Studi Linguistici e Letterari

**9:30 – 10:30** | Presentazione del Convegno - Saluti delle Autorità

**Rosario COLUCCIA** (Università del Salento): *Il PRIN 2007 SALVIt (Studio, Archivio e Lessico dei Volgarizzamenti Italiani): banca dati, studi e considerazioni a margine*

### I SESSIONE

**Presidente Rita LIBRANDI**

(Università "L'Orientale" di Napoli)

**10:30 – 11:00** | **Rosa CASAPULLO** (Università "Suor Orsola Benincasa" di Napoli): *Il Trattato di scienza universal di V. Belcazer: sintassi, testualità ed ecdotica*

**11:00 – 11:30** | **Maria Rosaria D'ANZI** (Università "L'Orientale" di Napoli): *Il lessico anatomico di Leonardo da Vinci e la tradizione medica in volgare: continuità e discontinuità*

**11:30 – 11:45** | Pausa

**11:45 – 12:15** | **Marcello APRILE – Debora DE FAZIO – Marco MAZZEO** (Università del Salento): *Giovanni Brancati e Francesco Del Tuppo traduttori di Esopo*

**12:15 – 12:45** | **Rosa PIRO** (Université d'Orléans): *Traduzioni sallustiane nel Medioevo*

Pranzo



### II SESSIONE

**Presidente Margherita SPAMPINATO**

(Università di Catania)

**15:00 – 15:30** | **Ferdinando RAFFAELE** (Università di Catania): *Volgarizzamenti cinquecenteschi delle Conlationes di Cassiano: orizzonti culturali e scelte lessicali*

**15:30 – 16:00** | **Mario PAGANO** (Università di Catania): *Bilancio e prospettive di ricerca degli studi sui volgarizzamenti siciliani*

**16:00 – 16:30** | **Cristina SCARPINO** (Università del Salento): *Spunti di lessico botanico nel ricettario calabrese di Luca Geracitano*

**16:30 – 17:00** | Pausa

### III SESSIONE

**Presidente Rosario COLUCCIA**

(Università del Salento)

**17:00 – 17:30** | **Sergio LUBELLO** (Università di Salerno): *La tradizione del Liber de coquina: dal volgare al latino al volgare?*

**17:30 – 18:00** | **Maria Teresa DE LUCA** (Universität des Saarlandes): *Un trattato di Aritmetica: prime considerazioni in vista di un'edizione*

**18:00 – 18:30** | **Michael RYZHIK** (Università Ebraica di Gerusalemme): *I volgarizzamenti del libro di preghiere ebraico: l'analisi dei testimoni e la preparazione dell'edizione critica*

**20:00** | Cena sociale

## Giovedì, 25 Novembre

Biblioteca Dip. Studi Linguistici e Letterari

### IV SESSIONE

**Presidente Claudio CIOCIOLA**

(Scuola Normale Superiore di Pisa)

**9:00 – 9:30** | **Giovanna FROSINI** (Università per Stranieri di Siena): *Una Storia per la Crusca. Presenza e usi della Storia di Barlaam e Josaphas nelle impressioni del Vocabolario*

**9:30 – 10:00** | **Cristiano LORENZI** (Scuola Normale Superiore di Pisa): *Primi sondaggi sulla tradizione antica del volgarizzamento dell'Historia destructionis Troiae di Filippo Ceffi*

**10:00 – 10:30** | **Giulio VACCARO** (CNR, Opera Vocabolario Italiano, Firenze): *«Chi desidera pace apparecchi battaglia»: Bono Giamboni traduttore di Vegezio*

**10:30 – 10:45** | Pausa

